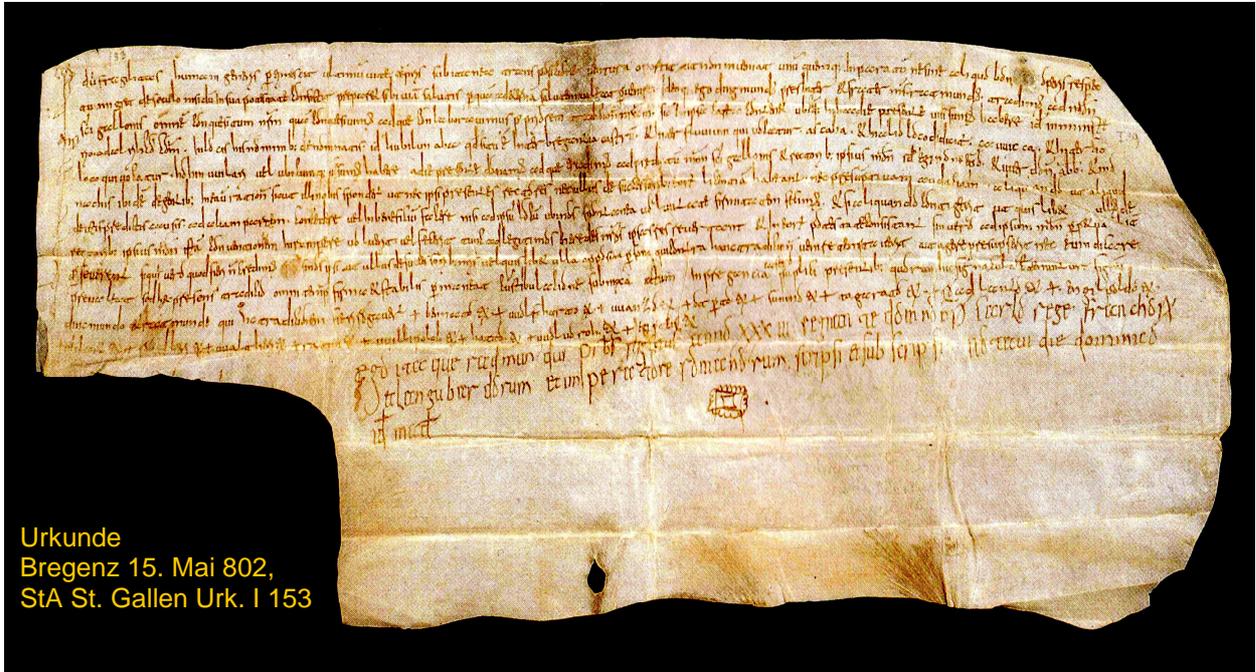


Im Stiftsarchiv St. Gallen wird eine Urkunde aufbewahrt, die in verschiedener Hinsicht für die Geschichte unserer Heimat von Bedeutung ist:



Urkunde  
Bregenz 15. Mai 802,  
StA St. Gallen Urk. I 153

- Es ist die älteste im Original erhaltene Urkunde, die im Gebiet des heutigen Österreich entstanden ist und Menschen und Sachen betrifft, die zu diesem Territorium gehörten.
- In dieser Urkunde werden bestimmte Orte im heutigen Vorarlberg erstmals genannt: Leiblach, Gwiggen, Hohenweiler und die Burg Bregenz.
- In der Zeugenreihe taucht zum letzten Mal ein Romane (*Bennatus*) aus Bregenz auf.
- Es handelt sich formal um eine alemannische Traditionsurkunde, d. h., mit ihr wird etwas übergeben (⇐ *lat. trado* 3).

Vorweg der Inhalt als "Regest" (⇐ "res gestae": Zusammenfassung von wesentlichen Inhalten):

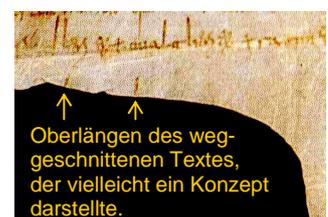
Der Priester *Dingmund* und sein Bruder *Ratmund* übertragen ihren seit vorangegangener Schenkung erworbenen Besitz in *Liubilunaha* (= Leiblach), *Cawicca* (= Gwiggen) und *Hohinwilari* (= Hohenweiler) unter gewissen Bedingungen an das Kloster St. Gallen.

Ausgestellt von *Ratmund* in *Pregancia castro* in Anwesenheit von 16 genannten Zeugen am 15. Mai 802 (s. u. Anm. 13).

Stiftsarchiv St. Gallen Urk. I 153.

Ediert in: Wartmann, Hermann : Urkundenbuch der Abtei Sanct Gallen. Theil 1, Zürich 1863, Nr. 164.

Materielles: Ziegenpergament von geringer Qualität mit Aufwölbungen, Striemen und Falten, unregelmäßig zugeschnitten, 35,7x17,5 cm, wobei links unten ein ursprünglich ebenfalls beschriebenes Rechteck von 9x7,5 cm – allerdings vor der Verfassung des eigentlichen Textes – weggeschnitten worden ist.



Oberlängen des weggeschnittenen Textes, der vielleicht ein Konzept darstellte.

Der Urkundentext wird hier nach der Edition von Hermann Wartmann präsentiert mit geringfügigen Änderungen der Zeichensetzung. Die am linken Rand in eckiger Klammer angeführten Begriffe nennen Elemente des üblichen Urkundenaufbaues. Tiefgestellte Zahlen in eckiger Klammer geben die Zeilennummer an, hochgestellte Zahlen verweisen auf den Sachkommentar, das Symbol "↔" bedeutet "statt".

[Chrismon] <sup>1)</sup>

[Aren ga ] <sup>2)</sup>  
<sup>[1]</sup> Dum fragilitas humani generis pertimescit ultimum vite  
temporis subitanea transposicione ventura, oportit ut non inueniat  
unumquemque inparatum, ne sine aliquo boni operis respec<sup>[2]</sup>tu  
migret de seculo, nisi, dum in sua potestate consistit, preparet sibi  
viam salutis, per quam ad eternam salutem valeat pervenire.

dum: weil [mit / ohne Konj.] (MI)  
fragilitas -atis f.: Hinfälligkeit  
vite ↔ vitae  
subitaneus <sup>3)</sup>: plötzlich  
transpositio -onis f: ww. Versetzung,  
(euphem. für) Tod  
oportit ↔ oportet  
inparatus <sup>3)</sup>: unvorbereitet  
respectus -us m.: (hier) Rückhalt  
saeculum, -i: (hier) Welt (MI)  
in potestate consistere: in der Macht  
jemandes sein  
valeat ~ possit

[Kontext ] <sup>3)</sup>  
Ideoque ego Dingmundus presbiter et frater meus Ratmundus <sup>4)</sup>  
tradimus ad monasterium <sup>[3]</sup> sancti Gallonis <sup>5)</sup> omnem  
conquesitum nostrum, quam conquesivimus adque  
conlaboravimus post priorem tradicionem nostram, sicut in ipsa  
carta contenet, ubicumque in hac die presente visi sumus habere,

ideoque: und daher  
presbyter -eri: Priester (MI, Chr)  
monasterium -i: Kloster, Konvent  
Gallo -onis = Gallus -i  
conquesitus -us: Besitz  
conquaero <sup>3)</sup>, -quaesivi -itus <sup>3)</sup>:  
erwerben  
adque ↔ atque  
conlaboro <sup>1)</sup>: erarbeiten  
traditio -onis f.: Übergabe, Schenkung;  
Urkunde (über diese Schenkung)  
c(h)arta, -ae: Urkunde  
contenet ↔ continetur: es ist enthalten  
ubicumque: wo (auch immer)  
visi sumus habere: wir haben  
offensichtlich (MI)

id est in minister<sup>[4]</sup>io Adalrihco comitis <sup>6)</sup> in locis his nominibus  
denominatis: id est Liubilunaha <sup>7)</sup>, quod situm est inter Bregantia  
castrum <sup>8)</sup> et inter fluvium, qui vocatur Ascaha, et in alio loco, qui  
dicitur Cauuicca, et in tertio <sup>[5]</sup> loco, qui vocatur Hohinuuilari, vel  
ubicumque visi sumus habere, a die presente donamus adque  
tradimus ad prædictum monasterium sancti Gallonis et rectoribus  
ipsius monasterii, id est Eginone episcopo et Werdone abbate <sup>9)</sup> et  
mo<sup>[6]</sup>nachis ibidem degentibus;

ministerium -i: Amtsbezirk  
Adalrihco ↔ Udalrihco (s.u. Komm. 6)  
mit willkürlicher Flexion  
comes -itis m.: Graf  
Liubilunaha: Leiblach  
Ascaha: Eschach (heute Oberreitnauer  
Ach, die im zu Lindau gehörenden  
Ortsteil Aeschach in den Bodensee  
mündet.)  
Cauuicca: Gwigen  
Hohinuuilari: Hohenweiler  
rector oris m.: Leiter  
Egino -onis: Egino  
episcopus, -i: Bischof (von Konstanz)  
Werdo -onis: Werdo  
abbas atis m.: Abt  
monachus -i: Mönch  
degens -ntis: lebend

in ea vero ratione, sicut illi nobis sponderunt, ut nec ipsi presentes  
 rectores nec ullus de successoribus eorum licentiam habeant nec  
 p̄sumptivam audaciam aliquando, ut aliquid <sup>[7]</sup> de istis predicitis  
 causis ad aliam partem concedere vel in beneficium facere, nisi ad  
 ipsum locum, ubi nos spontanea voluntate firmitate fecimus.

vero: aber  
 ratio -onis f.: (*hier*) Weise  
 spondeo 2, sponendi sponsus3:  
 geloben  
 successor -oris: Nachfolger  
 licentia, -ae: Erlaubnis  
 audacia, -ae: Vermessenheit  
 praesumptivus 3: überheblich  
 causa, -ae: Sache (*MI*)  
 pars partis f.: Partei  
 concedo 3: überlassen, veräußern  
 in beneficium facere: als Lehen geben  
 ad ipsum locum: dorthin  
 spontanea voluntate: nach unserem  
 Willen  
 firmitate facere: bekräftigen,  
 bestimmen  
 contingo 3 –contigi –tactus 3: (*MI*)  
 geschehen  
 quislibet: (irgend)ein (beliebiger)  
 conventio –io f.: Übereinkunft  
 (=Vertrag)  
 inrumpeo 3: brechen  
 heres -edis m.: Erbe  
 ipsas res ⇔ ipsae res  
 revertant ⇔ revertantur  
 sin vero: wenn aber nicht  
 persevero 1: verbleiben  
 opposita persona: eine vorgeschobene  
 Person ("*Strohmann*")  
 venire ⇔ intervenire  
 tempto 1: versuchen  
 praesumo 3: wagen (*MI*)  
 evindico 1: sich (gewaltsam) aneignen  
 praevalere 2: können (*MI*)  
 permaneo 2: bleiben  
 cum stipulatione subnixa: mit  
 aufrechter Stipulation

Et si aliquando contigerit, ut quislibet ullus de <sup>[8]</sup> rectoribus ipsius  
 monasterii istam conventionem inrumpere voluerit vel fecerit,  
 tunc ad legitimos heredes nostros ipsas res revertant et in eorum  
 potestate consistant. Sin vero, ad ipsum monasterium  
 perpetualiter <sup>[9]</sup> perseverent.

Si quis vero, quod fieri non credimus, si nos ipsi aut ullus de  
 successoribus nostris vel quislibet alia opposita persona, qui  
 contra hanc tradicionem venire temptaverit aut agere  
 presumpserit, nec evindicare <sup>[10]</sup> prevaleat, sed hæc presens tradicio  
 omni tempore firma et stabilis permaneat cum stibulacione  
 subnixa <sup>10)</sup>.

actum (*Formel*): geschehen  
 puplici statt publice  
 continetur ⇔ continentur  
 presentibus: vor anwesenden Zeugen  
 signum / signaculum, -i: Zeichen  
 continetur ⇔ continentur  
 Dincmundo etc.: *Eigennamen mit  
 willkürlicher Flexion*  
 Bennatus: *Mit Bennatus wird das letzte  
 Mal eine Person mit romanischem  
 Namen in Bregenz genannt.*  
 testis -is m.: Zeuge

Actum in Pregancia castro puplici presentibus, quorum hic  
 signacula continuntur:

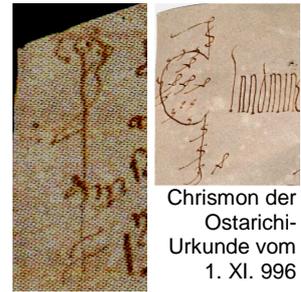
Signum <sup>[11]</sup> Dincmundo et Ratmundo, qui hanc tradicionem fieri  
 rogaverunt. + Bennato testis + Uuolfharto + Uuanzo + Otperto +  
 Sunino + Tagarato + Roadlanto + Engilpoldo <sup>[12]</sup> + Elilant +  
 Roadheri + Uualtheri + Ratini + Uuillipold + Hatto + Uuoluoroh  
 + Egipertus.

<sup>[13]</sup> Ego itaque Radmundus presbiter rogitus <sup>12)</sup> anno XXXIII  
 regnante domno nostro Carlo rege Franchorum <sup>[14]</sup> et  
 Langubardorum et imperatore Romanorum <sup>13)</sup> scripsi et  
 subscripsi. Notavi die dominico, <sup>[15]</sup> id. mad.

rogitus <sup>3</sup>: gebeten, auf Bitten  
 domno ⇔ domino  
 dies dominicus: Sonntag  
 id(i)bus: an den Iden  
 mad(i)is ⇔ Maiis

## Sachkommentar

- 1) Chrismon: Mittelalterliche Urkunden beginnen meist mit einer wörtlichen Anrufung Gottes (z. B.: "*In nomine domini; In nomine sanctae et individuae trinitatis*" ) oder / und symbolisch mit einem graphischen Symbol, dem sogenannten Chrismon, das ursprünglich nur eine Ligatur (Verbindung) aus I N D darstellte und dann weiterentwickelt wurde. Das Chrismon am linken Rand unserer Urkunde ist 8,5 cm lang und lässt im oberen Teil noch ein "n" (für "*in nomine domini*") erkennen.



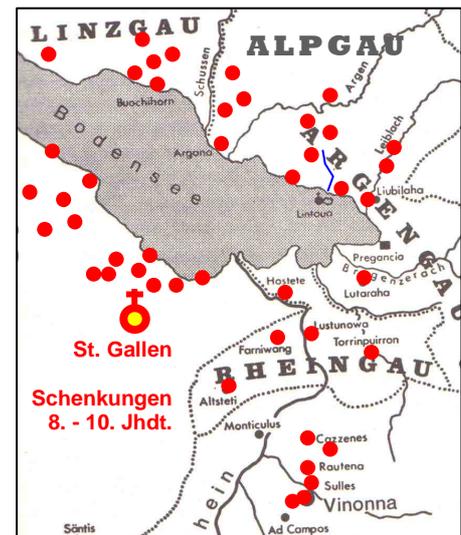
Chrismon der Ostarichi-Urkunde vom 1. XI. 996

- 2) Arenga: aus fr.: *harangue* = "feierliche Ansprache", ahd.: *hariring* = "Heeresring": rhetorisch gestaltete Einleitung, die zwar keine rechtserheblichen Informationen aufweist, aber eine allgemeine, meist religiöse Motivation nennt.  
Wie üblich richtet sich der Text unserer Arenga nach einer Vorlage, und zwar ziemlich wörtlich nach einer Formelsammlung des späten 8. Jhdts., die im Frankenreich entstand und in St. Gallen bekannt war (Marculfi formulae II 4, ⇒ Volldigitalisat der Edition von Karl [Zeumer](#): *Formulae Merovingici et Karolini aevi*. Hannover 1882, S.76f.)

- 3) Im Kontext werden die eigentlichen rechtserheblichen Details genannt:

- 4) Der Priester Dingmund und sein Bruder Ratmund, der sich in Z. 13 ebenfalls als Priester bezeichnet, haben schon vorher eine Schenkung an St. Gallen gemacht. – Dingmund wird in einer St. Galler Traditionsurkunde von 788 prominent als erster Zeuge genannt, in zwei weiteren Urkunden von 878 und 885 wird auf ihn und seine Brüder Ratmund und Gemmund Bezug genommen.

- 5) Das Kloster St. Gallen im Steinachtal erhielt zwischen dem 8. und 10. Jhd. reiche Schenkungen südlich und nördlich des Bodensees, aber auch im Gebiet des heutigen Vorarlberg: Außer der vorliegenden Schenkung im Leiblachtal ist St. Gallen Besitz in Höchst, Lustenau, Lauterach, Dornbirn, Klaus, Viktorsberg, Röthis, Sulz, Rankweil und Altenstadt belegt.



Neben dem in der Arenga eindrucksvoll zitierten religiösen Motiv hat viele Schenkende, durchwegs aus einer adelsähnlichen Eigentümerschicht stammend, auch eine andere Überlegung zu ihrer Schenkung veranlasst: In vielen Urkunden bedingen sich die Aussteller nämlich aus, ihr Gut vom Kloster gegen Abgaben und Dienste zurückzubekommen, um so in jenen unsicheren Zeiten unter den Schutz des mächtigen Klosters zu gelangen.

- 6) Adalrich, wohl verschrieben statt Udalrich (~ 750 – 807): aus fränkisch-alemannischer Adelsfamilie, Bruder von Königin Hildegard (+ 783) und somit Schwager Karl des Großen, von diesem mit mehreren Ämtern ausgezeichnet, u.a. mit der Grafschaft am nördlichen Bodenseeufer. Die von ihm abstammenden Udalrichinger (Udalriche, Ulriche) hatten umfangreichen Eigenbesitz im Bodenseegebiet und herrschten ab ~ 920 von Bregenz aus. 1043 erfolgte eine Teilung in die Linien Bregenz und Buchhorn (1098 erloschen). Von den letzten Bregenzer Grafen kam deren Besitz um 1150 an Pfalzgraf Hugo von Tübingen, dessen Sohn Hugo sich nach Montfort nannte.
- 7) Liubilunaha: Wie im Kontext definiert, meint der Begriff "Leiblach" ein Gebiet, das von Bregenz bis Lindau reichte. Andere Schreibweisen: *Liubilaha* (857), *Liubilinwang* (861), *Liubilinanc* (878).
- 8) Bregantia castrum: Wird üblicherweise mit einer "Burg" in der heutigen Oberstadt identifiziert, da Walahfrid Strabo 833/34 die Siedlung selbst als "oppidum" bezeichnete und die Bergfestung am Gebhardsberg erst Ende des 11. Jhdts. erbaut wurde.
- 9) Abt Werdo, 784-812. Wie sein Vorgänger Waldo wurde auch Werdo vom Konstanzer Bischof Eginon (782-811) zum Abt von St. Gallen gemacht. Während seiner ganzen Regierungszeit stand er in starker Abhängigkeit von Konstanz, handelte er in den Urkunden doch selten allein, sondern meist in Verbindung mit Eginon. Diese Unterordnung wurde 818 mit dem Immunitätsprivileg Ks. Ludwig (des Frommen) beendet.

- 10) Stipulation: Tief in die römische Rechtsgeschichte führt uns diese häufig anzutreffende Klausel: Schon im archaischen Recht versprachen sich Vertragspartner in einem als stipulatio bezeichneten formgebundenen Ritual bestimmte Leistungen. Der Jurist C. Aquilius (1. Jhdt. v. Chr.) übertrug dies auf schriftliche Verträge und zwar als eine Art Generalklausel, mit der alle Forderungen in Geldeswert definiert und somit notfalls eingeklagt werden konnten. Daneben entwickelte sich die *stipulatio duplae pecuniae*, die die Zahlung des doppelten Kaufpreises bei Entziehung des Kaufgegenstandes androhte. Obwohl die Weiterentwicklung des Vertragsrechtes in der Spätantike die Stipulation überflüssig machte, weil der schriftliche Vertrag an sich schon ausreichende Absicherung gewährleistete, wurde sie in spätantiken und frühmittelalterlichen Rechtscodices (z. B. im Westgotenrecht) weitertradiert und gelangte so als totes Recht auch in mittelalterliche Urkunden, wo sie lediglich eine zusätzliche Bekräftigungsformel darstellt.
- 11) Eschatokoll (aus griech.: *eschaton* "das Letzte"): Im letzten Teil der Urkunde werden die Aussteller und die Zeugen angeführt und der Ort der Ausstellung, der Schreiber und das Datum.
- 12) rogitus: übliche Floskel in der Schreiberzeile, die Ratmund unbedacht übernimmt.
- 13) Datum: Angegeben ist ein Herrschaftsjahr (XXXIII) und ein Monatsdatum (15. Mai) sowie der Wochentag (Sonntag), die aber nicht zusammenpassen: Das Herrschaftsjahr führt, gerechnet vom Herrschaftsantritt Karl des Gr. 768, zum Jahr 801. In diesem Jahr allerdings fällt der Sonntag auf einen 2., 9., 16., 23., 30. Mai, nicht aber auf einen 15., sondern erst im folgenden Jahr. Da sich die Aussteller eher beim Herrschaftsjahr als im Wochentag geirrt haben dürften, erscheint das Datum 15. Mai 802 plausibel.  
Zur Datumsberechnung verwende die [Online-Version](#) von Hermann Grotefend: Taschenbuch der Zeitrechnung des deutschen Mittelalters und der Neuzeit, Hannover 1891.

## Zur Schrift:

Der Schreiber Ratmund schrieb mit einer hellbraunen Tinte in der sogen. "alemannischen Urkundenminuskel", d.h. einer Schrift, die aus der römischen Unzialschrift weiterentwickelt wurde und in Urkunden des alemannischen Raumes Anwendung fand. Da sie sehr schwer zu entziffern ist, soll Ratmunds Schrift an nur einem kurzen Beispiel (aus Z 4) demonstriert werden. *Kursive* deuten plausible Ergänzungen von Abkürzungen an:



id est liubilunaha quod situm est inter bregantia castrum et inter fluvium, qui

Bei Ratmunds Schrift fällt auf, dass die Oberlängen sehr lang sind, dass er das geschlossene -a- und das offene (wie -cc-) nebeneinander verwendet (z.B. bei liubilunaha, bregantia), dass -ae- als -e- oder -ę- (Z.5 *prędictum*) auftritt, dass sein -e- recht hoch und deutlich gekerbt ist (e) und schließlich dass seine Schrift recht flüssig erscheint, die Zeilen aber zunehmend nach rechts oben steigen. Dass einzelne Silben und Endungen ausgelassen und feststehende Ligaturen (z.B. "&" für -et-) verwendet werden, ist in solchen Urkunden durchaus üblich.

Ungewöhnlich ist die in Z. 13-15 (Datum und Subscriptio) verwendete verlängerte Schrift, einzigartig das graphische Symbol am Schluss, das an Notariatszeichen späterer Urkunden erinnert.

